



**1** Centre communautaire Ahavas Chessed  
Projet « Moms for mom » (*pour les femmes de la communauté juive orthodoxe*)  
6006, Côte-des-Neiges, 514.737.3029

**2** Alternative Naissance  
6006, avenue de Bordeaux, 514.274.1727

**3** Les Ateliers d'éducation populaire du Plateau  
4273, rue Drolet, 514.350.8881

**4** Le Carrefour des Petits Soleils  
5115, rue Rivard, 514.270.5471

**5** Le CSSS Jeanne-Mance  
CLSC du Plateau Mont-Royal, 4625, avenue De Lorimier  
514.521.7663 / CLSC Saint-Louis-du-Parc,  
15, avenue du Mont-Royal O, bur. 100, 514.286.9657

**6** L'Hirondelle, services d'accueil et d'intégration  
des immigrants / 4652, rue Jeanne-Mance, 2<sup>e</sup> étage  
514.281.5696

**7** La Petite Maison de la Miséricorde  
4401, rue St-Hubert, 514.526.2639

**8** La Pirouette  
1901, rue Gilford, 514.527.4828

**9** YMCA du Parc  
5550, avenue du Parc, 514.271.9622

L'ensemble des services que nous vous présentons ne sont pas nécessairement offerts dans toutes ces langues. Notre objectif est de vous les faire connaître.

Nous vous encourageons à vous informer auprès des organismes pour avoir de l'information sur les cours de français dispensés. L'apprentissage de la langue française est important et vous permettra ainsi qu'à vos enfants un meilleur accès aux ressources et services.

The services presented are not necessarily offered in different languages. Our goal is to increase your knowledge and awareness of the community services available in your area.

We encourage you to call the community organizations directly if you would like more information on the French courses available. Learning the French language is important and essential in facilitating your integration and access, as well as that of your children, to the various resources and services available.

Los servicios que les presentamos no se dan necesariamente en todos los idiomas. Nuestro objetivo es que ustedes tengan conocimiento de ellos.

Los invitamos a que se informen en los diferentes organismos sobre los cursos de francés dispensados. El aprendizaje del francés es importante y les permitirá, tanto a ustedes como a sus niños, un mejor acceso a los recursos y a los servicios.

لا تُعرض كافة الخدمات التي نقدمها بالضرورة بكلّة هذه اللغات،  
فهذا هو تعريفكم بها. ونُشجعكم على الحصول على المعلومات لدى  
المنظمات بشأن دروس اللغة الفرنسية المخططة. ويتعين تعلم اللغة الفرنسية  
ضروريًا وسيوفر لكم وأطفالكم فرصًا أفضل للحصول على الموارد  
والخدمات.



## Des ressources pour les femmes enceintes et les familles ayant des enfants de 0-5 ans des territoires des CLSC du Plateau Mont-Royal et Saint-Louis-du-Parc

**Services for pregnant women and families with children between 0 to 5 years old, living in the CLSC St-Louis-du Parc and Plateau Mont-Royal areas**

**Recursos para las mujeres embarazadas y las familias que tienen niños de 0-5 años de edad con domicilio en los territorios del CLSC du Plateau Mont-Royal o Saint-Louis-du-Parc**

موارد للنساء الحوامل والعائلات التي لديها أطفال من 0 إلى 5 سنوات في مناطق المركز المحلي للخدمات الاجتماعية (CLSC) في منطقتي . Saint-Louis-du-Parc, Plateau Mont-Royal



## Des services pour :

- Des jeunes femmes enceintes ou des mères de moins de 20 ans ayant des enfants de 0-5 ans et leur famille;
- Des femmes enceintes ou des mères ayant des enfants de 0-5 ans à faibles revenus et leur famille;
- Des familles immigrantes, au pays depuis moins de 5 ans, dont la mère est enceinte ou ayant des enfants de 0-5 ans.

## Services for:

- Young pregnant women or mothers less than 20 years old who have children between the ages of 0 to 5 and their families;
- Low-income pregnant women and mothers of children between the ages of 0 to 5 and their families;
- Families who have recently immigrated (less than 5 years) where the mother is pregnant and/or has children between the ages of 0 to 5.

## Servicios para:

- Jóvenes mujeres embarazadas o madres menores de 20 años que tengan niños de 0-5 años de edad y a sus familias.
- Mujeres embarazadas o madres menores de 20 años que tengan niños de 0-5 años de edad, de escasos recursos y a sus familias.
- Familias inmigrantes, que tengan menos de 5 años de vivir en el país cuya madre está embarazada o que tengan niños de 0-5 años de edad.

### خدمات من أجل:

- النساء صغيرات السن الحوامل أو الأمهات دون سن الشرين الذي لديهن أطفال من 0 إلى 5 سنوات وعائلتهن؛
- النساء الحوامل أو الأمهات الذي لديهن أطفال من 0 إلى 5 سنوات ذات الدخل المنخفض وعائلتهن؛
- العائلات المهاجرة، والتي وصلت إلى كندا منذ أقل من 5 سنوات والتي تكون الأم حامل أو يكون لديها أطفال من 0 إلى 5 سنوات.

Des ressources pour les femmes enceintes et les familles ayant des enfants de 0-5 ans des territoires des CLSC du Plateau Mont-Royal et Saint-Louis-du-Parc							
Services for pregnant women and families with children between 0 to 5 years old, living in the CLSC St-Louis-du Parc and Plateau Mont-Royal areas							
Recursos para las mujeres embarazadas y las familias que tienen niños de 0-5 años de edad con domicilio en los territorios del CLSC du Plateau Mont-Royal o Saint-Louis-du-Parc							
موارد للنساء العوامل والعائلات التي لديها أطفال من 0 إلى 5 سنوات في مناطق المركز المحلي للخدمات الاجتماعية (CLSC) في منطقتي Saint-Louis-du-Parc ، Plateau Mont-Royal							
Activités familiales (ateliers parents-enfants, enfants, parents)	Family activities (parent-child workshops, children, parents)	Actividades familiares (talleres para los hijos, los padres y/o padres e hijos)	أطعمة (ورشات للأطفال، والآباء، والآباء)	Alimentation (cuisines collectives, dépannage, suppléments)	الغذاء (مطاعم، مطاعم، مكملات التغذية)	Acompagnement (grossesse, naissance, post-natal, soutien à l'allaitement)	المرأة لدى الحمل، لدى الولادة بعد الولادة، المساعدة في الرضاعة
Activités familiales (ateliers parents-enfants, enfants, parents)	Family activities (parent-child workshops, children, parents)	Actividades familiares (talleres para los hijos, los padres y/o padres e hijos)	أطعمة (ورشات للأطفال، والآباء، والآباء)	Nutrition (cuisines collectives, dépannage, suppléments)	الغذاء (مطاعم، مطاعم، مكملات التغذية)	Acompagnement (grossesse, naissance, post-natal, soutien à l'allaitement)	المرأة لدى الحمل، لدى الولادة بعد الولادة، المساعدة في الرضاعة
Cours de français	French courses	Curso de francés	دورس في اللغة الفرنسية	Écoute conseils, soutien social	Counselling and social support	Escucha, consejos, apoyo social	اسماع، نصائح، مساعدة اجتماعية
Halte-garderie	Respite/Drop-in daycare	Alta guardería	حضانة إلخارط	Halte-garderie	Respite/Drop-in daycare	Alta guardería	حضانة إلخارط
Loisirs, cours	Recreational activities, courses	Actividades o cursos	رسوم الالتحاق بالمجتمع الجديد	Support à l'intégration pour les nouveaux arrivants	Apoyo a la integración para los nuevos inmigrantes	رسوم الالتحاق بالمجتمع الجديد	رسوم الالتحاق بالمجتمع الجديد
① Centre communautaire Ahavas Chesed Projet « Moms for mom » (pour les femmes de la communauté juive orthodoxe) 6000, Côte-des-Neiges 514.737.3029	② Alternative Naissance 6006, avenue de Bordeaux, 514.274.1727 www.alternative-naissance.ca	③ Les Ateliers d'éducation populaire du Plateau 4273, rue Drolet, 514.350.8881 www.aep-plateau.com	④ Le Carrefour des Petits Soleils 5115, rue Rivard, 514.270.5471	⑤ Le CSSS Jeanne-Mance CLSC du Plateau Mont-Royal, 4625, avenue De Lorimier 514.521.7663 / CLSC Saint-Louis-du-Parc, 15, avenue du Mont-Royal O, bur. 100, 514.286.9657 www.csssjeanne-mance.ca	⑥ L'Hirondelle, services d'accueil et d'intégration des immigrants / 4652, rue Jeanne-Mance, 2 <sup>e</sup> étage 514.281.5696 / www.hirondelle.qc.ca	⑦ La Petite Maison de la Miséricorde (Pour femmes cheffes de famille monoparentale et leurs enfants) 4401, rue St-Hubert, 514.526.2639 www.petitemaisondelamisericorde.org	⑧ La Pirouette 1901, rue Gilford, 514.527.4828
⑨ YMCA du Parc 5550, avenue du Parc, 514.271.9622 www.ymcamontreal.qc.ca							